ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG · VRIJDAG 13 DECEMBER 1957 · No. 3009

Pa Segundo Biaha Seleccion Arubiano A Derrota Union Magdalena

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Cu nan ta superior na e oncena profesional procedente di Colombia, Union Magdalena, a worde proba pa segundo biaha diaRazon anochi den Wilhelninastadion. E biaha aki. E score tabata 3-1, loke ta un goal menos cu den e promer encuentro, factor cu indudablemente por worde atribui na e hecho cu e hungadornan hoben y rapido no a hunga mayor parti di e partido. E visitantenan a usa e mes un alineacion esta keeper Fernandez, backs Di Gregorio y Consistre, halfs Perez, Pascale y Granado, linea delantera Ramos, Velega, Davis, Jofre y Acevedo. Pa Aruba a cuminza e siguiente hungadornan: Keeper Feki Caster, backs Edwin Dirksz y Joy LaRosa, halflinie Boye, Helder y Croes, linea delantera Kemp. Gonzalez, Rey Franken, Doc Williams y Juancho Pablo. E oncena arubiano tabata forma netamente di hungadornan di A-klasse.

Referee di e encuentro tabata Dunchi Tromp, kende a worde asisti pa unicamente 1 linesman Chirino. Esaki naturalmente no ta correcto y mester worde evita, ya cu sigur e no ta haci bon impresion ariba e oncena visitante.

E promer atakenan di ambos banda ta kibra ariba e defensanan sin cu ningun meta ta hanje den peligro. Aruba ta tuma ventaha den di 6 minuut. Un pase di linksback Consistre pa Di Gregorio ta worde mal calcula pa esaki y linksbuiten di Aruba Mundo Kemp ta rush y provecha e oportunidad aki pa anota. 1-0 na favor di Aruba.

Cuatro minuut despues un fallo den defensa di Aruba ta causa e goal di empate y e unico di Magdalena. Edwin Dirksz luego di intercepta un pase ta tarda, su mes mucho pa haci un pase pa un di su companjeronan. Ora cu e ta dicidi di haci esaki, e ta hacie malo y e bala ta yega den pia di midvoor Davis, kende rapidamente ta entrega na linksbinnen Jofre. E hungador aki, hunto cu Di Gregorio indudablemente e mihornan di e oncena colombiano, ta rush y shoot un incogible den skina empatando e encuentro. 1-1.

Practicamente tur e hungadornan di Union Magdalena tin keds bisti na luga di zapato di bala. Nan ta hopi den atake, especialmente e linksbinnen ta un homber peligroso cu ta duna e defensa rubiano hopi trabao. Pascale un poco pafor di doelgebied ta shoot durisimo, pero na banda.

Den e oncena arubiano e pasenan ta malo. Un pa uno e hungadornan ta haci pase malo pa otro. Den linea delantera midvoor Rey Franken ta esun di peor y apesar di ta haci hopi esfuerzo no por drenta den forma. Centerhalf Helder ta keda hunga demasiado atrasa, mientras cu linksbuiten Kemp tambe cu frecuencia ta for di posicion.

No tin den e team arubiano e espiritu, e animo di dialuna anochi. Loke nos a pronostica tocante e linea delantera a resulta cierto. Esaki no tabata consisti mayoria di hungadornan hoben di A-klasse y tabata falta e entusiasmo y e rapidez tan necesario den un linea di atake.

Den di 23 minuut back Joy La Rosa despues di haci un gran esfuerzo pa kibra un atake na ala drechi, cual por cierto e la logra, a sinti su pia y mester bandona e partido drentando Nata Andrews na su luga.

Aruba su proximo atake ta colma den un potente shot di rechtsbuiten Juancho Pablo, cu no ta hanja e meta sinembargo.

Yon Frank ta sustitui Rey Franken den di 32 minuut. Un minuut despues Doc Williams ta pone su mihor shot di e partido ariba e goal. Tabata un canjonazo di hopi distancia lastra full den skina y keeper Fernandez ta luci trapando e cuero den magnifico uitval.

E contraatake di e colombianonan ta worde kibra ora cu Feki Caster ta sali un bon distancia for di su goal na ora pa kita midvoor Davis e bala.

E ultimo cinco minuutnan di e promer mitad ta pasa cu Magdalena hopi den atake. Cai Helder den un ocasion ta salba interceptando un peligroso voorzet for di ala drechi.

SEGUNDO MITAD.

Dos cambio ta worde haci den alineacion di Aruba. Martis ta drenta pa Kemp como alero robes mientras cu Watty Vos ta sustitui Cai Helder.

Sigui leza riba pag. 3

Servicionan di Territoria Insular di Aruba no ta liber dia 16

ORANJESTAD:— Door di un miembro di Eilandsraad a worde puntra durante di un afdelingsvergadering recientemente, si awor cu Dia di Reinado ta cai riba un diadomingo — e intencion ta di celebra e dia aki riba un dia di trabao. E idea tabata cu ta custumber pa ora cu un dia di fiesta oficial ta cai riba un diadomingo, di pone e celebramento mes riba un dia di trabao.

Un otro miembro lo kier a sabi si e servicionan di territorio insular lo hanja liber Dialuna dia 16 di December awor.

E mesun miembro a puntra con e suma di fl. 2.500.— lo worde usa.

E contesta di BC riba e preguntanan aki tabata:

E festividadnan na ocasion di celebracion di Dia di Reinado lo tuma lugar riba dia 15 di December 1957.

E norma di conducta cu ora un dia festivo oficial cai riba un diadomingo, di tene e celebracion di fiesta mes riba un dia di trabao. solamente ta worde sigui cu respecto na cumpleanjos di S.M. La Reina.

No ta intencion di College di duna e servicionan di territorio insular liber riba Dialuna 16 December proximo.

Por ultimo por worde participa cu e suma di fl. 2.500.— lo worde usa principalmente pa organiza festanan pa e poblacion, en especial den e distritonan pafor.

P. CROES A PONE KEHO CONTRA DI E CHAUFFEUR RICHARDSON

ORANJESTAD:— Segun informe cu nos tin deputado P. Croes a pone un keho contra di e chauffeur Ingles di taxi Thomas A. Richardson pa su keho difamatoria y su declaracion calumnioso.

Esaki a worde haci tambe pa di e manera ei bini un simultaneidad den algun di e partinan den e caso contra deputado Croes y esan contra Richardson, es decir en cuanto e diferente declaracionnan di e testigonan. Esaki ta un procedimiento cu mas biaha sa worde usa.

REUNIONNAN POLITICO NA ARUBA PROHIBI

ORANJESTAD:— E Gezaghebber temporai di Aruba ayera tardi despues di consulta cu BC y Minister di Husticia, kende tambe tabata na Aruba, a resolve en conexion cu e situacion actual politico te proximo aviso, di prohibi tenemento di reunionnan politico.

NOTICIA DI POLIS

Dama a cai

ORANJESTAD:— Diarazon e dama R.G. a cai riba caminda grandi banda di Caribe Club for di e auto A-799 cu D.A.G. tabata stuur. door di cua ela hanja diferente herida. Ta probable cu lo ta e dama mes a habri e porta patras.

„Gloria" a aparece

Polis a hanja noticia Diarazon cu e boto „Gloria" cu tabata perdi y cu a sali for di Corsow pa bai Bonaire y cu no a yega aya, ta na algun lugar na costa di Venezuela.

Sigur fastidioso

Sra. S. di Venezuelastraat a avisa polis Diarazon anochi cu un homber stranjo a molestie tratando di drenta su cas.

Artista di shutter

Sr. v. D. biba na Mon Plaisir a bisa polis cu ya ta algun dia caba cu e ta worde molestia door di un di e loerdonan den jaloezi.

Hortamento foi auto

Sr. J.F.K. a duna keho di hortamento di su regenjas di gabardin color shinishi for di su auto cu tabata parkeer dilanti di un parcela na San Nicolas.

Maltrata

R.N.C. a worde maltrata door di B.C.S. door di dale dos skop y dos moketa.

C. mester a bai pa observacion San Pedro Hospital pero a resulta cu e slanan no tabata di tanto gravedad.

Hanja

Sr. W. di Santa Cruz a hiba cuater cucharaditas di plata Gero na polis cu ela hanja riba futbolveld di Es-

BO TA KERE?

— Papa, kiko ta mas liher, un paloma of un cacho hazewind?

— Wanta, esei ta depende. Si tur dos bai na pia, anto e cacho ta gana!

JONG HOLLAND LO ENFRENTA LAGO ALL STARS

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: Durante e weekend aki lo bin Aruba e oncena Jong Holland como invitado di Lago Sport Park. Diasabra anochi y diadomingo e oncena curazolenjo lo ta den accion. Ambos biaha lo ta contra di Lago All Stars. un seleccion forma unicamente pa trabadornan di Lago.

SPOETNIK TABATA SLOW

ORANJESTAD:— Diarazon anochi den Rio Club tabatin atrobe un match di competitie di hersengymnastiek di esnan cu ELMAR a haci bira posibel, entre Jupiter y Spoetnik. Probablemente lo tabata un Spoetnik americano pasobra ela cai na awa pronto cu e score di 15 - 2. E ploegnan di Aruba Jrs. y Douane, cu lo mester a presenta contra otro, tur dos tabata impedi. Pronto lo worde anuncia cua ta e clubnan cu lo presenta contra di otro Diarazon di siman cu ta bini den Rio Club.

Ds Bach preekt maandagavond voor zes Protestantse gemeenten

ORANJESTAD: — Toen de oude Amerikaanse emeritus-predikant ds. T. J. Bach van de Evangelic Alliance Mission, te Chicago hier het vorige jaar op doorreis was, werd hem het verzoek gedaan om in de Protestantse kerk te Oranjestad, evenals hij al eens eerder gedaan had, een preekbeurt te vervullen. Aan dat verzoek kon ds. Bach toen evenwel geen gehoor geven, daar hij toen weinig tijd had. Thans vertoeft ds Bach evenwel in Maracaibo in verband met het 50-jarig bestaan van het zendingsblad „Estrella de Manana". Daar hij nu toch zo dichtbij zit, alsdus schreef hij, is hij gaarne bereid alsnog aan het verzoek van het vorige jaar te voldoen.

Dit aanbod werd door de kerkeraad alhier geaccepteerd en zo zal dus Maandagavond a.s. om half acht in de Protestantse kerk te Oranjestad een dienst beginnen, waaraan behalve door de Protestantse Gemeente van Aruba ook medewerking zal worden verleend door de Anglicaanse Kerk, de Methodistenkerk, de Lago Community Church, de Evangelische Broedergemeente en de Casa Evangelica, dat is dus de kerk van ds Bach zelf.

In deze dienst zal het openingswoord worden gesproken door ds. Visser, daarna zal ds. Evans een toespraak houden, waarna ds. Gumbs de schriftlezing houdt en het gebed uitspreekt. Nadat vervolgens ds. Bach zijn preek gehouden heeft zal de zegen gegeven worden door father Pipe. Ds. Doth van de Evangelische Broedergemeente zal niet aanwezig kunnen zijn, daar hij op Curacao vertoeft. Verwacht wordt, dat de gelovigen van alle zes der genoemde kerken naar deze bijzondere dienst van saamhorigheid zullen komen.

Ds. Bach arriveert Vrijdag op Aruba en zal tot Dinsdag blijven.

Wie komen in aanmerking voor de Kerstgave van het Eiland?

ORANJESTAD: — Tijdens de jongste vergadering van de afdelingen der Eilandsraad werd door enkele leden een opgave verzocht van het aantal personen, dat in aanmerking komt voor de toekenning der door het eilandgebied voorgestelde Kerstgave. Naar de mening van een lid wordt in het voorstel van het B.C. uitgegaan van te lage basisbezoldigingen, waardoor verschillende categorieën personeel niet voor de Kerstgave in aanmerking komen.

Hierop antwoordde het B.C. als volgt: „Een opgave van het aantal personen, hetwelk in aanmerking zal komen voor de toekenning van de Kerstgave 1957, volgt hieronder:

	geh.:	ongeh.:	totaal:
ambtenaren en arbeidscontractanten	154	43	
arbeiders	578	292	
totaal	732	335	1067

De toekenning van de Kerstgave is in het bijzonder voor de categorieën der lager-gesalarieerden, waarvan de basisbezoldiging ƒ 2.400.— ingeval gehuwd en ƒ 2.244.— ingeval ongehuwd, per jaar niet te boven gaat. De redenen hiervan zijn gelegen in het feit, dat de herziening van de lonen en salarissen van vorenbedoelde categorieën nog niet tot stand is gekomen. Ons College stelt zich voor om, zodra deze herziening zijn beslag zal hebben gekregen, in de toekomst de toekenning van een Kerstgave achterwege te laten".

MAHUMA VRAAGT OM LICHT

ORANJESTAD: — Het navolgende verzoek ondertekend door de heer H. Vrolijk en nog een twintigtal bewoners van Mahuma, en op de 11e november aan het B.C. toegezonden, zal tijdens de eilandsraadsvergadering van de volgende week ook ter sprake komen:

Geven met verschuldigde eerbied te kennen:

Ondergetekenden, allen wonende te Mahuma op Aruba.

dat het electriciteitsnet van de Elmar zich uitstrekt tot ten Oosten van Seroe di Tysji;

dat naar verzoekers vernemen, het in de bedoeling lag dit net uit te breiden tot Mahuma en verder;

dat echter alle werkzaamheden in deze richting zijn stopgezet;

dat verzoekers niet kunnen inzien, waarom het electriciteitsnet niet verder wordt uitgebreid tot Mahuma wat aanvankelijk de bedoeling was:

dat verzoekers woningen allen of nagenoeg allen aan de kant van de weg liggen, zodat aansluiting daarvan op het electriciteitsnet, indien tot Mahuma uitgebreid, makkelijk kan geschieden;

dat verzoekers gaarne wensen dat het electriciteitsnet tot hun buurt worde uitgebreid, zodat hun woningen daarop kunnen worden aangesloten;

Redenen waarom verzoekers zich tot Uwen Raad wenden met beleefd verzoek het daarheen te willen leiden dat hun woningen op het electriciteitsnet kunnen worden aangesloten, door uitbreiding daarvan tot Mahuma.

VOLGENDE WEEK DONDERDAG OPENBARE VERGADERING EILANDSRAAD

ORANJESTAD: — De volgende week Donderdag zal om acht uur een openbare vergadering van de Eilandsraad beginnen. De agenda is lijvig en vermeld o.a.:

Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van 31 juli 1957.

Ingekomen stukken.

Brief van de wnd. Voorzitter van het Hoofdstembureau dd. 16 oktober 1957, waarbij wordt aangeboden afschrift van zijn besluit dd. 16 october 1957, bij welk besluit ter voorziening in de vacature, ontstaan door de ontslagneming van de heer Joseph Husurell Lake, het niet aannemen van zijn benoeming door de heer Juan Enrique Irausquin, en het niet tijdig indienen van zijn geloofsbrief door de heer Edmond van Dongen, de heer Candido Angela is benoemd tot lid van de Eilandsraad;

Brief van de Voorzitter van het Hoofdstembureau dd. 16 november '57 houdende bericht dat door hem van de hr Candido Angela de mededeling is ontvangen, dat hij zijn benoeming tot lid van de Eilandsraad aanneemt;

Verslag omtrent het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen over het jaar 1956;

Verslag omtrent het Gouvernements-Werklieden-Pensioenfonds over het jaar 1956;

Brief van de wnd. Directeur van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen, datum postmerk, waarbij ter kennisgeving wordt aangeboden de 3e wetenschappelijke balans van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen, naar de toestand per 31 december 1954;

Verslag van de toestand van het eilandgebied Aruba over 1956.

Onderzoek van de geloofsbrief van de heer Candido Angela.

Brief van het Bestuurscollege dd. 1 augustus 1957 betreffende instelling van uitzendingskosten.

Brief van het Bestuurscollege dd. 1 augustus 1957 betreffende instellingen van een eilandelijke accountantsdienst.

Ontwerp-eilandsverordening, houdende bepalingen nopens het houden van bevolkings- en verblijfregisters.

Voorstel van het Bestuurscollege dd. 20 september 1957, inzake machtiging aan het Bestuurscollege tot het voeren van rechtsgedingen betreffende het invorderen van erfpachtsrecht.

Brief van het Bestuurscollege dd. 23 september 1957 betreffende machtiging tot uitbreiding van het gebouw van de Tabuleerdienst.

Brief van het Bestuurscollege dd. 30 september 1957 no. 2578 betreffende de verkoop van een pompstation aan de Electriciteitsmaatschappij „Aruba" N.V.

Voorstel van het Bestuurscollege dd. 12 november 1957 no. 1380 tot openbare verkoop van de eilandswoningen Mgr. Niewindtstraat nos. 2 en 4.

Brief van het Bestuurscollege dd. 14 november 1957 inzake de viering van Koninkrijksdag.

Brief van het Bestuurscollege dd. 18 november 1957 inzake de bouw van een drieklassige R.K. Jongensschool te Brazil.

Brief van het Bestuurscollege dd. 18 november 1957 inzake de erfpachtaanvrage van de N.V. „Jan Bodegom & Co. Aruba N.V." met verminderde canon.

Voorstel van het Bestuurscollege dd. 21 november 1957, betreffende de uitkering van een Kerstgave 1957.

Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Hinderverordening Aruba.

Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting voor het dienstjaar 1956 (9e wijziging).

Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting voor het dienstjaar 1957 (2e wijziging).

Ontwerp-eilandsverordening tot wijz. van de begroting van de Watervoorzieningsdienst voor het dienstjaar 1957 (1e wijziging).

Ontwerp-eilandsverordening houdende bepaling dat voor de Dienst voor Openbare Werken een van de algemene begroting van het eilandgebied afgesplitste begroting zal worden opgemaakt.

Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Dienst Openbare Werken voor het dienstjaar 1958.

Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Watervoorzieningsdienst voor het dienstjaar 1958.

Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van afschrijvingspercentages.

Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van regelen voor het beheer van de Dienst voor Openbare Werken (Beheersverordening Dienst voor Openbare Werken).

Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting voor het dienstjaar 1958.

De Middelenstaat IN OCTOBER MINDER ONTVANGEN DAN GERAAMD

ORANJESTAD: — Naar wij op de Middelenstaat over de maand October lazen, behoorde er volgens raming gedurende deze maand ƒ 15.168.685 ontvangen te worden. In werkelijkheid ontving men echter ƒ 13.019.781,99. Het zat hem weer in het aandeel dat Aruba behoort te ontvangen in de in-, uit- en doorvoorrechten en accijnzen.

LAGO KERSTPARTY VOOR AMBTENAREN OP 20E

ORANJESTAD: — De ambtenarenparty, die de Lago telkenjare tegen Kerstmis pleegt te geven zal dit jaar op de 20e December plaatsvinden. Dat feest, wordt, zoals men wel zal weten, jaarlijks aan een aantal ambtenaren aangeboden, met wie de Lago in de loop van het afgelopen jaar een zakelijk contact heeft gehad. Men moet de party dan ook zien als een blijk van appreciatie van de Lago voor de prettige samenwerking.

Het feest begint om half zes 's middags in de Golf Club.

96 PRSONEN VAN ARUBA IN CURACAOSE GESTICHTEN

ORANJESTAD: — Op een vraag van een eilandsraadslid, gesteld tijdens een onlangs gehouden afdelingsvergadering, betreffende een opgave van het aantal van Aruba afkomstige personen, dat in gestichten op Curacao is opgenomen, werd door het B.C. de volgende opgave verstrekt:

Brakkeput, 14 jongens. Scherpenheuvel, 31 jongens. Santa Rosa, 36 meisjes. Mgr. Verrietinstituut, 9 kinderen. Birgen di Rosario, 6 oudjes.

NIEUWE „EGYPTISCHE" WAPENZENDING NAAR TUNESIE

TUNESIE, 12 dec. — Egypte heeft Tunesië een nieuwe wapenzending gestuurd, zo is vandaag vernomen. Officieel werd niet meegedeeld van welk fabrikaat deze wapens zijn, doch het vermoeden bestaat dat zij oorspronkelijk van Britse afkomstig zijn.

VERKLARING VAN TURKSE MINISTER

Istamboel, 12 dec.: — De Turkse minister van buitenlandse zaken Patin Rustu Zorly heeft bij zijn vertrek naar de navoconferentie te Parijs verklaard dat de vrede in het midden - Oosten afhankelijk is va nde maatregelen die men neemt ten aanzien van de „destructieve activiteit". Der Communisten. Hij heeft in vraaggesprekken met journalisten eveneens aangedrongen op een oplossing van het Israelisch - Arabisch dispuut op het niveau van de verenigde naties.

INTERNATIONALE RODE KRUIS VERZOEKT HULP VOOR ALGERIJNSE VLUCHTELINGEN

Geneve, 12 dec.: — Het Internationale Rode Kruis heeft een urgent verzoek aan de wereld gezonden voor dringende hulp aan ongeveer 100.000 Algerijnse vluchtelingen in Tunesië en Marokko om de winter door te komen. De staat waarin deze mensen verkeren — meest vrouwen en kinderen— wordt als tragisch beschreven.

Als eerste behoeften werden genoemd dekens, kleding, proviand als meel, suiker, olie en melk.

NEHROE STEUNT STANDPUNT VAN INDONESIE

Nieuw Delhi, 12 dec.: — Premier Nehroe heeft het Indische parlement vandaag meegedeeld dat hij het standpunt van Indonesië ten aanzien van Westelijk Nieuw Guinea te nvolle ondersteunt.

Hij zei te hopen dat dit conflict tussen Nederland en Indonesië spoedig door een vreedzame oplossing gevolgd zal worden, aangezien niet kan worden overzien waar de huidige ontwikkeling in het disputt naar toe zal leiden.

Nehroe gaf niet aan of India een actieve rol speelt of spelen zal in de oplossing van het geschil. Hij zei in zijn verklaring, dat de eisen van Indonesie „legitiem" zijn en in overeenstemming met de overeenkomsten tussen Nederland en Indonesië.

BRUSSEL DEFINITIEF STARTPLAATS VOOR RONDE VAN FRANKRIJK 1957

PARIJS, 12 dec. — De organisatoren van de Ronde van Frankrijk 1958 hebben officieel bekend gemaakt, dat Brussel definitief als startplaats is gekozen.

DUITSE CUBA-MEXICO-DIENST GAAT ROTTERDAM AANLOPEN

Rotterdam.: — Met ingang van januari zullen de schepen van de gemeenschappelijke Cuba-Mexicodienst van de Hamburg-Amerika Lijn, de Norddeutscher Lloyd en de Ozaan/Stinnes lijnen, in het uitgaand verkeer van Europa ook Rotterdam aanlopen en wel voorlopig met een afvaart per maand.

De eerste afvaart zal zijn per „Schauenburg" (Ozean-Stinnes) omstreeks 10 januari van Rotterdam.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 13 december

BIOSCOPEN

DE VEER 20.30: Satellite in the Sky
RIALTO 20.00: The Law v.s. Billy the Kid
PRINCIPAL 20.00: High Treason
AURORA 19.30: Foxes of Harrow
SAVANETA 19.30: The Fastest Gun Alive

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

PRINS WAN GEEFT POGINGEN NIET OP

NEW YORK, 12 dec. — Prins Wan van Thailand heeft woensdag tegenover de pers verklaard, dat hij, ondanks de afwijzende houding van Hongarije en de Sowjet-Unie, zijn pogingen om de opdracht uit te voeren die de Algemene Vergadering hem heeft gegeven, niet opgeeft.

Wilde geruchten over president Soekarno

Djakarta, 12 dec.: Een woordvoerder van het Indonesische leger, majoor Hasono heeft heden bekend gemaakt, dat alle militairen van het leger de order hebben gekregen, op hun posten te blijven en dat de verloven zijn ingetrokken, ook voor de militairen die thans met verlof zijn. Harsono weigerde, hierover verdere mededelingen te doen. President Soekarno zal mogelijk rust gaan nemen in India, in het begin van januari volgend jaar, aldus werd donderdagavond te Djakarta bekend. Gisteren had premier Djuanda in het parlement medegedeeld, dat president Soekarno op advies van zijn arts enige rust zou moeten nemen in het buitenland „opdat hij niet zou worden gestoord door de dagelijkse beslommeringen". Djuanda noemde het betrokken land niet, hij zeide alleen, dat het „een naburig land" was. Goed ingelichte kringen zeiden hedenavond, dat president Soekarno zeer waarschijnlijk enige weken in India zal doorbrengen.

Onbevestigde geruchten

Geruchten in Nederland willen, dat president Soekarno gedood zou zijn, of dat Sumatra zich onafhankelijk verklaard heeft van Java.

Er is nog geen enkele bevestiging gevonden voor deze losse geruchten, zo bericht Reuter.

Men zegt dat de geruchten afkomstig zijn van een niet geverifieerd bericht van het Indonesische persbureau Antara, volgens hetwelk president Soekarno „overwerkt" is en waarschijnlijk naar een „dichtbijzijnd land" zal reizen in januari.

Bericht van „Haagse Courant"

De „Haagsche Courant" drukte het bericht af van haar eigen correspondent in Djakarta, volgens welke president Soekarno op „ziekteverlof" is gegaan, en dat hij „door een bevriend" land is uitgenodigd daar rust te nemen.

Geruchten in Singapore

In Singapore, de voorlopige vluchthaven in de troebelen in de Indonesische archipel, deden vanavond geruchten de ronde dat er een nieuwe uitbarsting in de Indonesische politieke crisis is waargenomen.

Luchtvervoer van evacue's gestagneerd

Nederlandse berichten melden het ziekteverlof van president Soekarno en de aankondiging dat hij voor enige tijd het land zou verlaten.

Gedurende dag is het luchtvervoer van evacue's door Australische en Indonesische vliegtuigen gestagneerd, door de geweigerde landingsvergunning aan een Argonaut van de Quantas en het niet vertrekken van drie vliegtuigen van de GIA naar Singapore. De reden is nog steeds niet bekend.

Totdusver zijn 110 Nederlanders veilig in Singapore aangekomen.

Bericht van „Het Vrije Volk"

„Het Vrije Volk" in Nederland heeft in de middag bericht, dat Soekarno heeft geweigerd in te gaan op de uitnodiging om in het buitenland rust te nemen. Indien hij het land wel verlaat, aldus het Nederlandse dagblad, zal de regering worden waargenomen door een driemanschap, waaronder de voorzitter van het Indonesische parlement Sartono.

De officiele woordvoerder van het Indonesische leger Tarsono heeft in Djakarta medegedeeld, dat alle verloven der Indonesische militairen zijn ingetrokken en dat alle manschappen opdracht hebben gekregen op hun posten te blijven.

Het is thans bevestigd dat Indonesische veteranen- en studentengroepen voorbereidingen treffen voor de samenstelling van legertjes ten behoeve van de „bevrijding" van West-Irian.

Verklaring van MacMillan over Amerikaanse legervliegtuigen boven Britse gebieden

LONDEN, 12 dec.: — De Amerkaanse legervliegtuigen die boven de Britse gebieden patrouilleren en die uitgerust zijn met kernwapens, hebben de strikte opdracht deze wapens niet te gebruiken, dan op uitdrukkelijk bevel. Deze verzekering werd vandaag door de Britse premier Harold MacMillan gegeven in het Britse Lagerhuis, waar ze aanwezigheid van de vliegtuigen en hun wapens op Britse bodem vooral onder Labour-oppositie opschudding heeft gewekt en zelfs tweemaal moties tengevolge heeft gehad.

Op de veronderstelling dat de vliegtuigen bij een eventueel ongeval een gevaar voor het Britse platteland zouden opleveren vanwege hun waterstofbombewapening, verklaarde MacMillan, dat de ontstekingsmechanieken van de bommen „veel gecompliceerder zijn dan de vroegere en dat er betrekkelijk weinig gevaar aanwezig te achten is van een ongelukkige ontploffing".

Gevraagd of de spanning in het Westen niet verminderd zou kunnen worden door de terugtrekking van deze luchtmachteenheden van Engelse bodem, antwoordde MacMillan dat dit niet het geval zal zijn.

Een oud-minister van de Labourparty, die thans zitting heeft in het Lagerhuis wilde weten wat voor ontwikkeling de oorzaak waren van het vestigen van Amerikaanse luchteenheden in Engeland.

MacMillan zei, dat de staat van paraatheid van zowel de Britse als de Amerikaanse luchtmacht een zaak van de respectievelijke regeringen is, ofschoon er natuurlijk nauwe samenwerking bestaat tussen de beide landen op militair gebied. Het doel van de legering van Amerikaanse luchtmachteenheden is, aldus MacMillan, om de staat van paraatheid te bevorderen. Dit is dus niet vastgemaakt aanenige verandering in de internationale situatie.

Amerikaanse verklaring

Amerika heeft Engeland verzekerd, dat de Amerikaanse vliegtuigen in Engeland die met hydroheniumbommen zijn uitgerust, geen ontstekingsapparaturen mogen dragen, „tenzij er een direct bevel gegeven wordt dit te doen om een oorlogsoperatie uit te voeren".

Segundo derrota di Union Magdalena

Continuacion di pag. 1

E linea delantera ta consisti awor di hungadoman hoben unicamente cu ta rapido y peligroso. Cu e cambionan ta favorable pa e equipo di Aruba ta worde proba apenas a transcurri dos minuut. Un corner ta worde forza cu e diminuto linksbuiten Martis ta cobra. Midvoor Yon Frank ta ricibi cu lomba pa goal y den un forma realmente sorprendente e ta anota un preciocidad di un goal. Tabata un shot certero cu no a duna e defensa colombiano ni e minimo chens. 2-1 na favor di Aruba.

Un rapido contraatake, manera tur e otronan encabeza pa e peligroso Jofre, ta amenaza e meta local seriamente. Linksbuiten Acevedo ta shoot bon y keeper Caster cu a adelanta algo apenas por mishi cu e bala pero sin pone cambio di direccion. E cuero ta sigui den direccion di goal, pero e agil Edwin Dirksz ta surgi net na ora y ta saka e bala rankando largo aplauso di e fanaticonan, cu por cierto a acudi den menos cantidad cu pa e promer partido. E arubianonan ta forma un largo atake dilanti di e meta colombiano. Durante e scrimmage e cuero ta worde pasa di Gonzalez pa Martis ,kende no ta tiubea ningun momento y ta shoot rapidamente batiendo e keeper colombiano pa tercer biaha. E score 3-1 na favor di Aruba.

Un corner cobra pa e linksbuiten di Magdalena ta worde contra duro pa rechtsbuiten Ramos. E bala ta bai directamente den man di Feki kende ta garra sin dificultad algun. Jofre ta formando bon wega pa su companjeronan. Un di su throughpassnan ta pone linksbuiten Acevedo den bon posicion, pero esaki su shot ta sali na banda. Luego ta rechtsbinnen Valega ta shoot duro cu Feki ta pomp back den tereno.

Tuyo Werleman na luga di Boye y Gil na luga di Doc Willims ta e cambionan cu ta worde haci den oncena di Aruba den di 31 minuut,

Di ambos banda ta surgi mas atake, pero mas anotacion no ta worde yega.

Atrobe e defensa di Aruba ta aplica e tactica di offside cu exito.

E score final di e encuentro a keda 3-1 na favor di Aruba. Asina nos futbolistanan a demostra pa segundo biaha di ta superior na e oncena profesional Union Magdalena.

Di e visitantenan nos por bisa cu nan combinacionnan ta bon, pero den nan linea delatera e hungadoman no ta concentra ariba shooting. Tampoco a destaca ningun di e delanteronan di ta poseedor di un shot potente.

PAG NA TRES

KZP Ta Organisa Futbaltoernooi Pa Muchanan Di School Cu Pascu

ORANJESTAD: — Mescos cu anja ultimo e anja aki tambe durante di vacantie di Pascu lo tin atrobe un futboltoernooi pa e muchanan di school organisa door di Kinder- y Zedenpolitie.

E lucha lo bai atrobe pa dos wisselbeker cu na anja 1956 a worde gana door di St. Dominicus College den seccion MULO y De La Salleschool den seccion LO. Bintiun school lo participa den e toernooi di e anja aki tanto di MULO como di LO, door di St. Dominicus College, A. de Veerschool, St. Augustinus College, Julianaschool, ATS, tur MULO, y di LO door di De La Salleschool, St. Josephschool, Beatrixschool, Prinses Margrietschool, Mon Plaisirschool, Tharcisius College, St. Dominicus College, Martinusschool, Ireneschool, Prinses Marijkeschool, P. de Boerschool, A. de Veerschool, Don Boscoschool, St. Augustinus College y Beniidleschool.

Ademas di e bekernan lo tin tambe disponibel un cantidad di premionan cu e comerciantenan a duna. E polisnan a hanja hopi cooperacion den organizacion di e matchnan di frere Alfonso y Sres. De Vos di Ireneschool, y Van Hilst di Mon Plaisirschool. Mescos cu na 1956 e hendenan di polis mes lo ta referee, e polisnan Slats, Kuenen y Hessels.

ANDRES SELPA, CAMPEON SURAMERICANO LO BIN BOX NA ARUBA?

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Den edicion di ayera di e diario caraquenjo El Universal nos por a lesa un articulo cu ta trata di e proximo combate pa e titulo mundial di peso mosca, e argentino Pascual Perez y e venezolano Ramon Arias. Den e articulo aki ta worde menciona, noticia cu na Caracas a worde ricibi for di Buenos Aires Argentina, e personanan cu lo acompanja Perez pa e capital di Venezuela na Maart di 1958. Un di nan ta Andres Selpa, campeon argentino y Suramericano di middleweight, pa kende e manager Lazaro Koci a anuncia e la ricibi un oferta for di Aruba. Koci ta manager di e campeon mundial Perez y tambe di Selpa y Carlos Miranda un otro prospecto argentino den e peso mosca.

Te na momento di redacta e lineanan aki nos no a logra obtene contacto cu ningun di e dos promotornan di nos isla, asina ta cu nos no por informa ainda ta cual ta gestionando pa trece e campeon suramericano nos isla. Pero loke si no tin duda na dje ta cu su rival lo mester ta e campeon di Antillas Holandesas Sugar Boy Nando.

Esaki lo ta un oportunidad cu indudablemente Nando merece y nos ta sigur cu e lo demostra, si e pelea cristaliza, di tin suficiente capacidad pa cuminza fama den e boxeo latinoamericano.

Loke nos a sinja di e partido contra Union Magdalena

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Den ambos encuentro cu nos equipo local tabata tin cu e profesionalnan di Colombia Union Magdalena a keda proba cu ta den e hoben hungadornan e speranza di nos futbol ta. Tur e hoben atletanan di A-klasse cu a worde proba a duna bon resultado. E errornan cu algun di nan por a comete ta humano y no ta nada mas cu loke nos a mira hopi di esunnan di hoofdklasse comete den e segundo partido. E cambionan haci den e segundo encuentro ora cu e hungadornan hoben a drenta den accion a trece benteramente un cambio den e atakenan di Aruba tambe. Mas rapidamente e hungadornan tabata bai den atake y na tur ocasion tabata forza pa kita nan adversarionan e cuero.

Directiva di AVB mester continua paga tur atencion na e hoben hungadornan, kendenan mester worde bisa cerca di un poco di experiencia, pero door di hunga nan ta adquiri esaki y ta p'esey ta altamente necesario pa continua forma nos oncena nacional di e futbolistanan hoben y lubida ariba e bieuwnan. Algun di esakinan indudablemente por yuda e hoben futbolistanan hopi, pero no den linea delantera. Gloria di esakinan ya ta pertenece na un lehano pasado. Tin algun di e hungadornan aki cu no ke reconoce cu ya nan ta kima y no ta keda contento ora comentarionan no ta mucho na nan favor mas, pero nan mester comprende cu ainda no a worde inventa e vitamina pa huventud eterno. Y progreso ta radica den loke hubentud ta presta. Den dos ocasion nan a proba cu nan a merece e oportunidad duna na nan. Nos ta spera cu nan lo sigui hanja e oportunidadnan aki pa asina nan obtene tambe e necesario experiencia.

Den keeper Caster nos seleccion tin actualmente un portero cu perfecto colocacion y reaccion. Andrews ta un defensa trahado cu ta haci bon uso di su facultadnan fisico pa kibra e atakenan contrario. Joy La Rosa tin e necesario experiencia internacional pa yuda su equipo den defensa hopi y meskos cu Edwin Dirksz tin varios anja di bon actuacion ainda. Chito Croes ta dunando bon resultado como rechtshalf pa su sistema calma y perfecto pasenan pa linea delantera. Watty Vos y Delbut Alexander ta dos promesa pa nos futbol como centerhalf. Den linea delantera e accion di e quinteto di dialunu anochi tabata destacante. Ademas di Yon Frank a brilla linksbuiten Martis humto cu Kwidama, Percz y Gil. For di hoofdklasse tin ainda cu a actua den e dos encuentronan aki y por yuda e linea di atake teniendo na cuenta nan hubentud y habilidad Doc Williams, Juancho Pablo y Gonzalez.

Un biaha mas, nos ta spera cu directiva di AVB lo sigui paga tur atencion na e futbolistanan hoben, cualnan ta significa e adelanto di nos futbol.

FL. 400.— PA PRINSES WILHELMINA FONDS

ORANJESTAD:— Segun nos ta informa e presentacion di e alumnonan di balletschool di Sra Ita Ahlers-Bekker en total a produci fl. 400.—, cua suma a worde entrega completo na Prinses Wilhelmina Fonds pa combati kanker. Di e secretaria di e fondo Sra. C. van der Linden-Woudsma nos a tende cu e directiva di e fondo ta masha agradecido na Sra. Ahlers pa e bunita gesto aki.

STREANAN

ta anuncia awe

Apesar di e supersticion cu tin pa e fecha di awe, Diabierna 13, e por ta toch masha progresivo y fructifero, principalmente den e oranan tempran. Awe ta un bon dia pa avanza teorianan of pa haci contacto, especialmente caminda nan tin oportunidad pa yuda den asuntonan di trabao y pa promove produccion di trabao. Si den parti di atardi bini cierto estorbo, esei por worde considera como un mejor factor necesario pa e desarollo propio y pa un final exitoso.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su cumpleanjos e hobencita Lucia Thiel y e ta ricibi felicitacion di su mama Seferina, welo Carlos, madrina Maria Louisa Maduro, tanta y omonan, primanan Annie, Maria, Betty, Maria Maduro, Olinda Willems, y amiganan di school.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo di su cumpleanjos srta. Cecilia Geerman pa parti di su mama Colati, tata Johan, rumannan Ale, Julia, Prisca, Francisca, Seferina, Jacinto, Casimiro, Margarita, y demas familia, amigo y conocirnan.

— — —

Sr. Dionicio Willems ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su welo Carlos, tantanan, omonan, especialmente su primanan, Annie, Betty, Maria, Olinda, Gilberto Willems y demas familia.

E hobencita Ingrid Marlene ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Sirio, mama Susana, 2 rumannan Roberto y Miriam, wela y welo, tanta y omonan, madrina Everona v.d. Linden, padrino Feliz Carido.

— — —

Felicitacion ta bai awe pa sr. Jani Geerman kende a celebra su cumpleanjos awe pa parti di su esposa Bertha, su jiu di crianza y tur su familia.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa sr. Arturo Croes kende ta celebra su aniversario awe pa parti di su esposa Theresita,, tata Hendrik, mama Eufracia, rumannan Dora, Aida, Eloi, Elsa, especialmente di su sobrinanan Ivonne y Henki Croes, comper Frans, comper Kai Kelly, suegro Kai, suegra Anna, swanan Pedrito, Flora, Joseph, Seferino, Leon, Filomena, amigonan di trabao.

— — —

Sra. Lucia Otilia Geerman ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposo Reymundo, jiu Judith, Coromoto, suegro y suegra y su cunjanan, mama Sabina, tata Hose Dania, rumannan Linda, Maria, Norma, Roland, Filo, Dinchi, sobrinonan Marietje y Jenny, compader Rosimbo y senjora.

— — —

Awe a recorda su fecha natal sra. Lucia Koolman y e ta ricibi felicitacion di su esposo, jiunan Daniel, Frieda, Julieta, Glenda, Lidia, mama, rumannan, tanta y ihanan, comer y compernan, subrina y sobrinonan, especialmente su sobrina Selsa v.d. Biezen, cunjanan y demas familia.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos, Facundo Yarzagaray, Luis Bremen, Lucindo, Dabian, Lucia Farro, Faustina Tromp, Ramon Geerman.

LOQUE CORANTNAN INGLES TA MIRA ADELANTA

LONDEN — Den un noticia di Reuter a worde declara corantnan Ingles ta mira den presencia di presidente Eisenhower na e conferencia di Pacto Atlantico un indicacion, cu Merca quier mantene su estado di lider dje paisnan di Pacto Atlantico.

E corant liberal „London News Chronicle" a acentua poder di Eisenhower pa pone hende colabora y a conclui, „cu ainda Eisenhower ta e mehor pa fortifica e alianza di Pacto Atlantico.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na:
Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 13 di December

CINE

DE VEER 20.30: Satellite in the Sky
RIALTO 20.00: The Law v.s. Billy the Kid
PRINCIPAL 20.00: High Treason
AURORA 19.30: Foxes of Harrow
SAVANETA 19.30: The Fastest Gun Alive

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braunmuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.45 El reino animal
7.15 Novela Unico
7.30 La revista de Big Ben
8.00 El Observador Creole
8.15 Ella, el y alguien mas
8.30 Si usted sabe gana
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Estadio Royal
10.00 Tinglado de sonrisas
10.30 Por el mundo de la cultura
11.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 61

Pero e decision a bini ainda mas pronto cu el a spera.

Pasobra ora cu ela regresa 10 minuut despues na e luga, e no a mira ni rasgo di Raymond i Milly mas, menos ainda e auto.

Riba e muraja el a bin hanja un pida papel skirbi cual tabata tene pa sigiente palabranan skirbi pa Milly:

„Querido Lionel, m'a decidi di no queda spera bo regreso, pasobra toch lo tabata ora perdi pornada, pasobra toch bo regreso lo no mehora e situacion cu nada. Sinembargo bo por reserva esaqui si di mi, cu tantem mi ta na bida lo mi sigui recorda bo como e cabállero di mas valeroso cu mi a topa cun'e den mi bida, pasobra bo ta un homber di caracter cu ta comprende situacion di hende. Bo tambe sa mescos cu mi cu nunca nos no tabata stima otro i ta p'esai tampoeo mi no ta stimi mi como un muhe infiel. Nos tabata stima otro como amigo i no como amante. I nos a respeta semper boluntad di nos majornan te camina csaqui tabata posible.

Bo sa tambe mescos cu mi te na ora mes cu nos lo a casa cu otro, esai lo no por tabata nunca un matrimonio feliz pasobra nos no tabata destina pa otro nunca.

Pues mi ta spera cu bo tampoco lo no considera esaqui como nada, pero mas bien como un vision of un mal sonjo, cu tin di pasa pa otronan sigui despues.

Ademas bo, mes lo por comprende pa mi cu despues di loque a pasa ta imposible pa mi aparece dilanti mi majornan trobe. Mi no por mira nan den nan cara. I mi mama principalmente lo no pordona mi hamas.

Pero mi conoce bo hopi bon i mi sa tambe cu lo bo drecha tur cos pa mi. Mi ta bai logeer actualmente den hotel Wildeman i m'a bai cu auto di Raymond. Un biaha mas mi quier gradici bo pa tur bo bondad i mi quier yama bo adios, te despues.

Bo Milly".

Capitulo XX.

MARGARITA.

Te laat den anochi majornan di Milly a ripara esaqui su huida. Ora cu el a ripara cu e auto a disparce, Lionel a dicidi di bai ciudad. Como e tabatin den su espirito e escena aliviante di dje cu Milly, sinta banda di otro riba e muraja, Honoria a calcula cu lo ta un reconciliacion lo tabatin entre e dosnan aqui ainda.

Pero despues cu oranan tabata pasa i cu Milly no a presenta, e mama a considera cu ta nervioso e mucha a bira i cu e tabatin berguenza di aparece dilanti su famia despues dje escena dje atardi funesto.

Tambe e mama a spera cu lo ta Lionel a combide bai come cun'e na ciudad pa e calm'e i lubida loque a pasa, pasobra e mama tabata comprende cu en realidad Milly tabata un mucha chiquito ainda.

Sinembargo tur e insinuacion aqui a para bira un realidad ora cu a bini un carta den cual cu un silaba e no a menciona nada di Milly, pero cu solamente el a larga bisa cu lo e tuma su diner i lo e drumi tambe abordo dje yacht.

Honoria a bira ansioso i Herbert a bai Gravosa cu auto i a larga nan rema a boto i hib'e bordo dje yacht, na unda el a bai hanja Lionel masha abatido.

I aunque cu amor ta soporta tur cos, toch e no por a sconde pa e tata cu e no a mira Milly e atardi al.

E pober tata mester a tende pa su berguenza di mas grandi com e mucha muhe cu jama su yiu di mas hoben mester a quibra su compromiso cu e hoben di mas afortuna i decente di Inglaterra. I riba su pregunta e mester a conta e tata cu el a mire di ultimo bez ora cu e tabata combersa cu Raymond den hardin dje hotel.

Despues di esaqui tur cos a pasa masha lihe.

Cu un velocidad peligroso ela sigui e camina entre Gravosa i e hotel. Entretanto a bira laat i ya tabata 2 'or di marduga ora cu Honoria i Herbert a alcanza e castillo, na unda nan a spierta e criar druminedo, quende cu masha gesticulacion a desconoce,presencia di Raymond.

E majornan a insisti pa e larga nan drenta i meimei dje discusion e butler a bini abao. El a hala e criar portier unbanda i a tuma palabra cerca e majornan. Cu masha calmo el a duna contesta riba tur nan pregunta. Si, e signor a bini sigur e atardi ai i a confia e signorina, quende no tabata sinti su curpa mucho bon, na cuidao di Margarita. El a bolbe ocupa su cuarto di antes den hotel Wilde Man.

Raymond a bai na un ciudad chiquito cu su auto, alomenos na 25 kilometer di distancia, pa e bai consulta un abogado, respecto su matrimonio.

Ora cu Herbert a tende esaqui el a bai unbez. Semper tabatin un chens cu e por a hiba e hoben na otro pensamentonan.

Honoria tabata considera un matrimonio entre Milly i Raymond como un hecho, pero e no quier a larga esaqui sa na su esposo. Pero el a larga e homber aqui bai pa e tambe molestia mescos cu e tambe a molestia poniendo tanto anja largo.

I ta p'esai el a cai sinta tranquil den un canape ta spera su regreso. E muhe tabata anhela cu e por tabata solitario, pa asina e por a larga su sintir pasa riba tur loque a pasa.

Honoria tabata sinta aya net riba su curpa den un canape. Beianan, di cual e was tabata corre ainda tabata. mende. P'afor biento tabata grita door di arbolnan di e hardin.

E muhe aqui a queda sinta aya na su mes luga mas tanto cu dos ora sin cu el a move foi su luga.

Su bista a cai riba e portret di Manuela cu Sargent a pinta. Na un manera masha bon e gran artista pintor a sabi di refleha belleza di su competidora i ainda algo mas.

Como si fuera su genio a dun'e un poder magica, asina el a pinta e triste destino riba e cara amable di Manuela.

Luego Honoria a hiza su bista mira portret di Raymond.

Esaqui tabata parce e hoben cu el a mira un rato pasá manera dos gota di awa. Interiormente e no tabata bisa cu Milly no tabatin razon di a scohe e hoben ai, mescos cu e tambe 25 anja pasa a scohe e destino aqui i e tabata dispuesto tambe na sacrifica su posicion pa e casa cu e hende cu e tabata stima, contal cu Raymond a puntra pa casa cun'e, sinembargo Raymond no a haci esai.

Honoria tabata estremece i pa algun momento e tabata sinti trobe e dolor di tormento i alavez e sintimento di victoria.

Nan a ofend'e i humille, Raymond a hai casa cu un otro muhe. Pero nan no a hanja chens di goza masha di nan matrimonio.

Contra Raymond el a aplica e ley di wowo cu wowo, diente cu diente i el a paga malo cu malo, traicion cu traicion.

Pa motibo cu e muhe aqui no quier a papia pa salba e muhe su inocencia, malignamente el a queda quetu. Tabata un cambio stranjo den rueda di destino, pasobra awor e tabata ricibi su castigo foi man di yiu di Raymond.

I aunque cu Honoria tabata culpa su mes di tur e sucesonan aqui, sinembargo e tabatin e birtud i e animo.

Pa medio dje crisis aqui el a hanja e conviccion cu loque el a haci antes awor tabata vengu su mes. Pasobra su pasion tabata di manda i dirigi hendenan cu tabatin haber cu su mes bida.

Anjanan largo e muhe aqui a hunga papel di condesa i esaqui tabata cierto pasobra e tabata muustra masha.

I e mes hende aqui despues cu nos a bai mira den cas a pasa bai.

Flora tabata su unico exito, pero Flora tabata un persona cu lo a queda mes digna den ambientenan di mas lugubre.

Cerca Phillipa e educacion tabata mucho severo i mucho serio.

Honoria tabata sa mucho bon cu ora cun un hende ta mucho frená, cu e los e ta bai mondi. Pero silencioso tambe di nervio ela queda ta camna den hardin.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Clover a sali pa e bai club na unda e ta spera di topa cu Cisco y likide. Ora e jega na e bar e sirviente ta puntre, kiko senjor ta desea? E ta bisa mi kier un bitter mientras m ta spera riba Cisco.

Mientras e sirviente ta basha e bitter e ta pensa Clover ta hasi manera sospechoso laga mi weta si e no tin arma ningun parti.

Ora e trese e bitter pa Clover e ta bisa, mira un talisman pa e mina y Clover ta bisa ahan un hoefijzer.

E ta pone e hoefijzer banda di Clover su man na unda e pistola ta y e ta tende clik. ja e sa caba cu tin un arma ei den.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TIUYUCHI.

E huida

„Mi ta subi e bentana di tralie", Richardson a bis'e i mi ta cuminza vijlu e tralienan, mientras abo ta skeer e lakennan di cama marra manera cabuya. Bo ta bai sinta dilanti porta i bo ta vlecht e repinan aqui hopi fuerte pa nos no cai muri ora cu nan mester quibra.

Ora cu bo tende stapnan dje bewaker handa di porta, anto bo ta tosa un rato i mi ta stop di vijlu".

„Convenido. Ainda un pregunta mas. Ta unda nos ta hanja otro panja, pasobra cu e panja di dos color aqui unbez lo nos ser reconoci".

„No preocupa bo pa esai. No mucho leu di aqui tin meimei di campo un keet camina e trabadornan ta bai troca nan panja. Aiden nos ta hanja asina tanto panja bieu cu nos ta desea".

„Bravo", Murger a grita triunfantemente. „Te awor tur cos ta bai manera t'asina mes nan ta destina".

Richardson a tuma su vijlunan i cu un agilidad cu ta e sol tin, el a cuminza ta vijlu e tralienan.

Murger a tuma e lakennan di cama i a bai sinta dilanti porta. Masha silenciosamente e tabata skeer e lakennan na repinan largo i, a draai nan na un sorto di cuerde, el a tosa suavemente.

Immediatamente Richardson a stop cu vijlumento i a sigui su trabao te fiesta, baile i cine i e homber ta net contrario. E bida aqui tampoco lo no dura mucho, sino nan tin di cambia di opinion.

Tambe un otro homber ta dedica su mes enteramente na su yiunan. Ora cu e ta na cas e ta hunga cu nan continuamente. E ta traha garoshi i auto pa nan, e ta traha fli pa nan, ta cumpra bala i ta hunga cu nan i ta hunga carta i hunga kenshi i haci tur sorto di locura cu su muchanan, e ta bai quier cu nan i ta hai landa i bai cine cu nan. I esaquinan trobe ta hala atencion di su muhe, pasobra e muhe ta bisa cu awor ta amor pa su yiunan sol e tin den cas, i cu e no ta munstre ningun sorto di carinjo mas. Esaqui tambe ta un sorto di jalurs mal gunda, pasobra e homber ta stima e muhe sigur, pero e tin duele i ta stima su yiunan, pasohra ainda nan mes no por yuda nan curpa i e ta bao di impresion cu ta 'sina mester ta tambe.

I di e manera ai nos lo por sigui munstra un gran numero di sorto di amornan mas cu un ta gusta i e otro no ta gusta i principalmente ta muhenan cu menos ta aprecia e amornan madura i serio aqui.

Un muhe ta goza u nhomber cu ora cu e pasonan a stop di resona i Murger a duna un senjal cu e por sigui.

„Ta cla", Richardson a bisa despues di un rato. „E prome tralie ta corta caba".

„Bravo", Murger a bisa na boz baho.

„A pasa ainda dos ora di trabao masha duro i e ora ai Richardson a puntra na tono masha silencioso:

„E cabuya ta cla?"

„Si".

„Bueno. E espacio ta basta grandi: nos por hui. Ta depende awor cu e ta basta largo pa nos por alcanza abao na suela."

„E no ta alcanza te abao na suela. Pero ora cu nos yega ta na su punta, nos mester risca un bulada".

„Esai sol ta poco fastioso", e detective a murmurra. „Te awor tur cos ta bai masha bon. Larga nos spera cu esai lo sigui asina tambe. Duna mi e cabuya".

Murger a duna e cabuya na e detective i a marra e punta na un dje tralienan; luego el a larga esaqui slip silenciosamente te abao.

„Basta cu e no quibra. Bam mira. No larga nos perde e tempo costoso aqui".

Bisando asina e detective a forza pasa door dje tralie i Murger a sigui su ehemplo.

Ora cu el a yega te na punta, Richardson a ripara cu tabata falta dos meter pa yega te na suela.

(E ta sigui)

Inerarty a reconoce di no ta Kid Fichique y ta culpa Miro di e hecho aki.

ORANJESTAD: — En relacion cu e. noticia cu nos a publica ayera tocante e pugilista cu a enfrenta e campeon Sugar Boy Nando diaMars anochi den Swingster Square Garden, nos por confirma awe cu e boxeador aki **no ta e kid Fichique di tanto fama di Cuba.** Esun aki ta yama Agustin Ruperto Inerarty, mientras cu Kid Fichique su verdadero nomber ta Osvaldo Santiuste. E hecho aki ta algo indispensable, ya cu e promotor, Aruba Boxing Commission, e fanaticada y especialmente Nando a worde ganja enormemente.

Ariba nos pregunta ayera Inerarty a reconoce di no ta Kid Fichique. Segun su version e compatriota Wilfrido Miro a bise cu tur cos ta arregla pa e bin boxea na Aruba contra di Sugar Boy Nando. Pero na su yegada na Aruba e la nota cu ta Kid Fichique ta worde anuncia. *E no a desmenti esaki cerca e promotor ni cerca ningun autoridad boxistico,* loke consecuentemente ta duna e conclusion cu ta na sabiendas e tabata impersona Fichique. Te hasta den e contrat ta worde menciona Kid Fichique, pero sinembargo e ta firma su nomber, Inerarty, correctamente. Cu esaki e la kere di por ta den su derecho. No cabe duda cu e hecho falso y baho aki a brota for di mente di Miro kende a avisa e promotor via un cable cu e ticket di KLM cu e nomber di Santiuste tabata fout y cu e mester ta Inerarty. No ta worde bisa cu ta un otro pugilista ta bin sino cu unicamente e nomber di Kid Fichique a worde duna malo. Claro ta cu ariba e ticket no por aparece su nomber di boxeador den e caso aki Kid Fichique sino su propio nomber cu mester ta e mes un den su pasaporte cu cual e ta viaha.

Segun nos a worde informa promotor Steffanie awor lo no paga Inerarty loke e la firma pe y lo despacha e cubano mas pronto posibel.

COMISION DI BOXEO TAMBE LO TUMA PASO

Naturalmente Comision di Boxeo di Aruba ta hopi vincula cu e desarollo di e asunto aki. Di parti di e presidente Sr. C. Heemskerk nos a worde informa cu lo worde teni un reunion extraordinario di urgencia y den cual muy probablemente lo worde dicidi pa hiba e asunto aki adilanti cerca e Director General di Deportes na Cuba Coronel Roberto Fernandez Miranda. For di e correspondencianan cruza entre e promotor Steffanie y Wilfrido Miro ta visto cu e ultimo aki tin mayoria di e culpa di e farsa y tambe lo worde proponi pa no permiti Miro actua ni como second, trainer of manager mas na nos isla. Tambe lo worde studia un plan com por controla e nombernan correcto di e pugilistanan pa algo similar no ripiti.

Den Antillas Holandesas ta segundo biaha cu e promotornan publico y boxeador ta worde ganja door di un estranhero. Nos ta recorda e caso di Rudy Jimenez, excampeon di Mexico, cu a duna indudablemente e demostracion di mas pober den historia di boxeo di nos pais pa un estranhero.

Casonan similar mester worde evita cueste loque cueste ya cu den e forma aki ta nos boxeo lo sufri y cu nan tambe e pugilistanan di nos patio cu ta promete tanto.

13 JANUARI TRUPIALNAN TA EIXISTI 5 ANJA!

ORANJESTAD:— Di frere Alexius, e lider energico di Trupialen, nos a tende cu e y su muchanan homber no ta dispuesto di laga nan di cinco anja di existencia pasa sin haci algo pa conmemora e fecha ei. Al contrario! Ya ta lunanan caba cu nan ta studiando un comedia cu yama „Lucha di Valentin contra e Dragon", cu a worde prepara y traduci door di Sres. Hubert Booi y Siem Frank y cu na ocasion di e hubileo banda di dia 13 lo worde presenta.

Den e comedia aki, cu ta consisti di cinco acto y cu ta dura como dos ora, pa cambio e biaha aki lo no worde canta mucho, si un biaba asina un cantica y hasta un biaha lo nan trece un saheldans y merengue door di e orkesta cu frere Alexius ta formando cu e Trupialen mas grandi cu a demostra nan capacidad pesei caba, pero tooh e principal lo ta mas bien e arte di declamacion.... y e Trupialen kende nos conoce caba, no ta laga duda cu lo esei bira algo bon atrobe di cua henter cunuconan lo papia ariba pa hopi tempo despues.

Frere Alexius no por a bisa nos kiko mas nan lo haci en conexion cu e hubileo aki — door di su hopi ocupacionnan e no tabatin mucho tempo pa dicidi ainda. Pero si e ta kere cu lo no ta solamente e presentacion di Valentin y e dragon.

RUMORNAN CU TA CIRCULA RESPECTO SUKARNO

SINGAPORE — Na Singapore tabatin rumor ajera cu a bini un explosion nobo den e crisis politico na Indonesia.

Te ainda 110 Hulandes a yega Singapore.

Ajera tardi e corant Hulandes „Het Vrije Volk" a informa, cu Sukarno a nenga di acepta e invitacion pa tuma sosiego den un pais estranhero. E corant a bisa cu si e presidente mester sali for di Indonesia, e pais lo worde goberna pa un triunvirato, den cual e presidente di parlamento di Indonesia, Sartono.

E portavos oficial di ehercito di Indonesia, Tarsono, a informa cu militarnan Indones a hanja orden pa mantene nan puestonan y cu verlofnan a worde suprimi.

Awor a worde confirma cu groponan di veterano y estudiante ta tuma medida pa forma ehercito chiquito na beneficio di „liberacion" di Irian occidental.

INTERRUPCION DI TRANSPORTE AEREA NA INDONESIA

DJAKARTA — Aparentemente transporte aerea di Hulandesnan cu ta sali for di Indonesia a worde interrumpi. Reuter a informa cu un Argonaut di servicio aerea di Australia „Qantas", no a hanja permiso pa baha na Djakarta. E avion lo a transporta evacuadonan pa Singapore.

Tambe mes Convair di Garuda Indonesian Airways cu tabatin mes intencion, no a sali for di capital di Indonesia.

E motibo dje strobacionnan aqui no ta conoci.

DECLARACION DI GOBIERNO DI AUSTRALIA

MELBOURNE — Gobierno di Australia a publica un declaracion den cual e ta suplica gobierno di Indonesia pa no permiti cu lo sosode algo na Indonesia cu lo por perhudica gobierno democratico dje pais ey.

E declaracion a worde publica despues di un sesion di gabinete cu a dura henter dia. Australia a bisa cu lo ta un hecho grave pa orden internacional si Indonesia lo por logra cu expulsion di ciudadanonan Hulandes y nacionalisacion di nan propiedadnna loque e no tabata por logra den Nacionnan Uni.

PALABRANAN SERIO DI „TIMES"

LONDEN — „Times" di Londen a scirbi cu e cartanan di Bulganin no ta presenta ningun elemento nobo pa e conferencia venidero na Paris no mester stroba e delegadonan na e conferencia aya den alcance di nan obheto mas importante: fortificacion di defensa di Pacto Atlantico.

„Daily Herald", un corant socialista, ta di opinion, cu lo ta un boberia tragico di occidente si nan mester rechaza e paso Ruso como propaganda. E federacion occidental mester dicidi un politica comun pa cuminza negosacion. Paisnan occidental mester ta prepara pa tene discusion cu Rusia.

LOQUE COMENTARISTANAN FRANCES TA CONSIDERA

PARIS —— Mayoria dje comentaristanan politico Frances ta considera e paso diplomatico di Bulganin na cuminzamentu dje conferencia na Paris como un esfuerzo destina fracasa pa abusa dje hesitacion na dje paisnan di Pacto Atlantico.

PRENSA CHINES RESPECTO E SITUACION NA INDONESIA

HONGKONG — Prensa Chines comunista a declara tocante e situacion na Indonesia cu e Indonesianan ta „bringa solamente" contra e colonialistanan Hulandes.

E corant Chines Ta Kun Pao" a declara „cu e colonialistanan mester corda cu pueblo di Indonesia no ta sol. Nan tin sosten di poblacionnan dje paisnan Aziatico y Africano. Tambe nan tin sosten di hendenan pacifico na otro pais".

OPINION DI OBSERVADORNAN NA WASHINGTON

WASHINGTON — Segun observadornan na Washington aparentemente ministerio di asuntonan exterior Mericano no ta insensible pa e opinion Europeo cu probablemente un discusion nobo cu Moscu lo por termina e impasse actual entre occidente y oriente. State Department no quier cerra porta net na cuminzamentu dje conferencia di Pacto Atlantico na Paris.

„New York Times" y „Washington Post" ta insisti cerca e paisnan di Pacto Atlantico pa sobrepasa Rusia cu un programa propia di paz.

TRES FAMIA DI PERSONAL DI KLM A YEGA CAS FOI INDONESIA

SCHIPHOL — Dia Razon anochi tres familia di personal di KLM na Djakarta a bolbe Hulanda. Ningun dje tres muhe tabata quier duna comentario.

Un dje directornan di negoshi di KLM a bai Singapore pa sigui ehecuta e plannan pa repatriacion dje familianan di KLM for di Djakarta y e otro ciudadnan.

VACACION DI SUKARNO PA MOTIBO DI SALUD

DEN HAAG — E corant „De Haagsche Courant" a informa ajera cu su corresponsal na Djakarta a informa cu presidente a tuma „vacacion pa motibo di malesa, y cu un pais „amistoso" a invita e presidente pa tuma sosiego aya".

PRENSA DI ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN — Prensa di Alemania occidental ta desuni den su condenacion dje proposicionnan di Bulganin pa un zona liber di arma atomico na Europa y retiro dje trupanan estranhero for di Europa cental.

E corant „General Anzeiger" cu ta simpatisa gobierno dje pais ta bisa e carta ta nifica cu Bulganin ta invita Adenauer pa sali for di Pacto Atlantico, pero cu esaqui lo ta prome paso dje Alemannan na caminda pa suicidio.

ALARMA DI PROME MINISTRO NEHRU

NUEVA DELHI — Prome ministro Nehru a expresa su alarma en conexion cu e sucesonan na Indonesia den Camara de Los Lores di su pais.

CHECOSLOWAKIA TAMBE TA DUNA SU OPINION

BRATISLAVIA, Checoslowakia — Antonin Novotny, e presidente nobo di Checoslowakia, a declara na Bratislava, cu su pais ta considera formacion di un „dam di potencianan pacifico" fuerte contra extension di militarisma Aleman occidental.

El a bisa den parlamento di su pais cu e dam aqui mester worde forma for di pais den cercania directo di Alemania occidental.

DIADOMINGO PRINSES BEATRIX LO PAPIA NA RADIO CU SURNAM I ANTILLANAN

DEN HAAG — Na ocasion di dia di Reinado 1957 y su bishita venidero na Surnam y antillas neerlandes S.A.R. Princesa Beatrix lo tene un discurso pa poblacion di Surnam y antillas neerlandes via radio.

E discurso dje Princesa lo worde transmiti na Hilversum riba Dia Domingo 15 di December y tur radio-emisora na Surnam y Antillas Neerlandes lo relayeer e discurso.

MINISTRO DREES I E CARTA DI BULGANIN

DEN HAAG — Tambe prome ministro Drees di Hulanda a ricibi un carta di prome ministro Bulganin di Rusia.

E contenido ta worde considera mescos cu contenido dje cartanan cu Merca, Inglaterra, Francia, Belgica, etc.. a ricibi.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



U ziet er weer sterk genoeg uit om een taart te kunnen bakken.

Bo ta parce mi basta fuerte trobe pa bo por traha un bolo.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Awe Pepita a lamta un poco romantico. Lorenzo ta sinta ta lesa su corant masha contento y un di e cachonan ta drumi tras di e sofa, ata Pepita ta puntra algo, bo ta stima mi ainda mescos cu e dia cu nos a casa Lorenzo?

Lorenzo ta lamta benta e corant un banda i bai cerca Pepita y e ta bisu, despues di tanto anja cu nos ta hunto mi ta stima bo mas cu e tempo aja. Pero ora Lorenzo a bolbe ta lesa su corant e ta tende Pepita ta bisa, si ta asina anto pakiko bo no ta bisami sin mi tin mester di puntrabo?

Dje Lorenzo a bolbe bai cerca Pepita y e ta puntra, bon ta pleita nos ta pleita o ta un poco romantico nos ta, Pepita?

Asina Lorenzo y Pepita ta.